

The Post-Monolingual Anglophone Novel

Frage 1 - Question 1 [ID: 1372931]

Complete the following text with the correct terms.

The monolingual norm has played a significant role in the emergence of **European** nation states. The example of the **Anglophone** also ties monolingualism to colonial history as it indicates the imposition of the English language on former colonies. Notions such as the post-Anglophone serve to counter the **monolingual** norm. In particular, terms such as multilingualism and translingualism emphasise the **relationality** between languages while challenging ideas of linguistic **purity**. They account for the presence of cultural and linguistic **contact** zones in which languages are fused to such an extent that they can no longer be recognised as distinct entities. As critical categories, the **post-monolingual** Anglophone takes into account the demands of the contemporary book market, while **postlingualism** highlights the materiality of language.

Frage 2 - Question 2 [ID: 1372934]

Identify the wrong terms in the short definition of literary multilingualism.

The analysis of multilingual writing and reading is a **niche** interest in literary studies research. Starting from definitions of literature by **language** and **nation**, scholars working in this field focus on **novels**. One of their key methods consists in **separating** different languages as a means of **maintaining** the monolingual paradigm.

(6 Punkte)

Frage 3 - Question 3 [ID: 1372936]

Arrange the following texts in the order of their publication.

- Édouard Glissant: Poétique de la relation
- Steven G. Kellman: The Translingual Imagination
- Yasemin Yildiz: Beyond the Mother Tongue: The Postmonolingual Condition

Frage 4 - Question 4 [ID: 1372938]

Match the literary texts with the critical terms that have been used to examine them.

post-anglophone	passt zu	The Wake	(1 Punkt)
post-anglophone	passt zu	How to Be Both	(1 Punkt)
post-monolingual	passt zu	The Dragonfly Sea	(1 Punkt)
post-monolingual	passt zu	The Dust Never Settles	(1 Punkt)

Frage 5 - Question 5 [ID: 1372941]

Match the terms with the correct definitions.

multilingualism	passt zu	focus on aesthetic questions	(1 Punkt)
multilingualism	passt zu	interest in individual texts	(1 Punkt)
multilingualism	passt zu	text-oriented approaches	(1 Punkt)
translingualism	passt zu	focus on lived experience	(1 Punkt)

translingualism

passt zu

speaker-centred research

(1 Punkt)

translingualism

passt zu

production-oriented approaches

(1 Punkt)

Frage 6 - Question 6 [ID: 1372943]

Select the correct statement(s) on the place of English in the post-monolingual Anglophone paradigm.

- English absorbs other languages. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- English becomes a language of encounter. (Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte)
- English co-exists with other languages while retaining its supremacy. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- English emerges as a locally specific language. (Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte)

Frage 7 - Question 7 [ID: 1372946]

Post-monolingual literature

- experiments with orthography to block the experience of English. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- is marked by the postcolonial poetics of 'writing back' to the English language. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- gestures beyond postcolonial writers' critique of the power differentials inherent in English. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- stresses interdependencies of English with other languages. (Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte)

Frage 8 - Question 8 [ID: 1372948]

Francesca Orsini's notion of the 'multilingual local'

- delineates a linguistically homogenous space. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- emphasises that local languages are entirely dependent on global languages. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- indicates that English functions as a so-called 'killer language' destroying localised idioms. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- suggests that various languages mingle in particular locales and spread across territories. (Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte)

Frage 9 - Question 9 [ID: 1372950]

The Dragonfly Sea

- establishes a dualistic framework of local Kiswahili and cosmopolitan English. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- shows that languages are discrete and quantifiable entities. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- was published by an independent publisher and is therefore marked by weak forms of literary multilingualism. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- weaves connections between English and Arabic, Hindi and Mandarin, among other languages. (Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte)

Frage 10 - Question 10 [ID: 1372952]

The Dust Never Settles

- demonstrates that languaging is a collective rather than individual practice. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- employs Quechua to highlight that language hierarchies are historically variable. (Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte)
- features a bilingual structure, consistently foreignising Spanish at the expense of English. (Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt)
- indicates that English is capable of mediating linguistic plurality. (Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte)

Frage 11 - Question 11 [ID: 1372955]

What does Stefan Helgesson mean by 'regimes of comprehensibility'? The term

- implies a distinction between native and foreign readers. (*Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt*)
- highlights the role of the reader in the production of linguistic diversity. (*Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte*)
- refers to a production-oriented approach to literary multilingualism. (*Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte*)
- suggests that comprehension is a central objective of reading multilingual texts. (*Ausgewählt = 0 Punkte, Nicht ausgewählt = 1 Punkt*)

Frage 12 - Question 12 [ID: 1372957]

What, according to Taylor-Batty and Dembeck, are some of the gaps and blind spots in the study of literary multilingualism?

- Anglophone bias in literary criticism (*Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte*)
- Monolingual publishing standards (*Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte*)
- Overview of multilingual literary texts (*Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte*)
- Unified scholarly meta-language (*Ausgewählt = 1 Punkt, Nicht ausgewählt = 0 Punkte*)